

LIST OF SGRQ TRANSLATIONS (4 week timescale in Part 1) AVAILABLE FROM SGUL

Most of the translations have been produced as a result of collaboration between St George's University of London and the following agencies:- (1) MAPI Research Institute* (www.mapi-institute.com) (2) Health Research Associates* (www.hrinc.net) (3) × this translation has followed the backtranslation process but has not been through full international harmonisation (4) ◇ Translated and validated by Dr. Mohamed Metwally, MD, FCCP, Assistant Professor of Chest Diseases, Assiut University, Egypt (5) Corporate Translations/RWS ▲ <https://www.rws.com> (6) ◆ Produced by a translation team in Botswana in collaboration with Prof Jones (7) † Quality Metrics (8) ⚙ TransPerfect (9) ICON □

Albania

Albanian ⚙

America

English for USA*
Spanish for USA*

Australia

English for Australia*

Austria

German*

Belgium

Dutch for Belgium*
French for Belgium*
German for Belgium▲

Brazil

Portuguese*

Bosnian*

Bulgarian*

Canada

French for Canada*
English for Canada*

Catalan

Catalan for Spain

Chinese

Mandarin*
Hong Kong*

Croatian*

Czech*

Danish*

Egypt

Arabic ◇

English (UK)

Estonia

Estonian*
Russian for Estonia*

Finnish*

Finnish*
Swedish for Finland*

French*

Georgian □

German*

Greek*

Hong Kong*

English
Mandarin

Hungarian*

Icelandic*

India

Bengali*
English for India*
Gujarati*
Hindi*
Kannada*
Malayalam◆ *
Marathi*
Oriya □
Punjabi*
Tamil◆ *
Telugu*
Urdu*

Indonesian

Hard copy only

Israel

Hebrew*
Russian for Israel*
Arabic for Israel*
English for Israel*

Italian*

Japanese*

Kenya*

Swahili

Korean*

Latvia

Latvian*
Russian for Latvia*

Lithuania

Lithuanian*
Russian for Lithuania ▲

Macedonia⚙

Macedonian

Malaysia

English □
Malay*
Mandarin Chinese*
Simplified Chinese □
Tamil □

Netherlands

Dutch*

New Zealand

English for NZ*

Norwegian*

Philippines

Cebuano*
Tagalog/Filipino – see
footnote
English for Philippines ▲
Hiligaynon*
Ilocano▲

Polish***Portuguese*****Romanian*****Russian*****Saudi Arabia ▲**

Arabic

Serbia

Serbian Latin*
Serbian Cyrillic✳

**Setswana (for
Botswana) ♦****Singapore**

Mandarin Chinese*
Malay for Singapore*
English for Singapore*
Tamil for Singapore*
Simplified Chinese □

Slovakian***Slovenian*****South Africa**

Afrikaans*
English for SA*
Sesotho ▲
Zulu ▲
Xhosa ▲
North Sotho ▲

Spanish for

Argentina*
Chile*
Colombia*
Costa Rica*
Guatemala*
Mexico*
Peru*
Puerto Rico✳
Spain*

Swedish***Switzerland**

German for Switzerland*
French for Switzerland ▲
Italian for Switzerland ▲

Taiwan

Mandarin Chinese*

Thailand***Turkish*****Ukraine**

Ukrainian*
Russian for Ukraine*

Vietnamese*

Footnote re Tagalog/Filipino SGRQ – this translation is covered by the following copyright:-

St. George's Respiratory Questionnaire Filipino Translation revised edition copyright 2009 by Francisco N.A., Balanag Jr V.M., Naval S.S., & Zaldivar Jr C.A. under Philippine Copyright Law & International Treaty/Republic Act 8293. All rights reserved. This document is protected by copyright. No part of it may be reproduced, printed, published, distributed, translated, made into any version, exhibited, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or any other use or disposition, without written permission from the copyright owners c/o Department of Research & Development, Lung Center of the Philippines, Quezon Avenue, Quezon City 1100, Philippines. Tel +63 (2) 924 6101 extension #s 235 & 221 / Fax +63 (2) 925 2021. Email: nobetmd@yahoo.com; ymbalanag@gmail.com; sulliannaval@yahoo.com.